

INHALTSVERZEICHNIS

Einleitung	1
I. Deutsche Einwanderung und Sprachassimilation	7
1. Sprache und Assimilierung in den USA	7
1.1. Das deutsche Element	7
1.1.1. Einwanderungsgeschichte	7
1.1.2. Das Leben	21
1.1.3. Konflikte und Assimilierung	29
1.2. Die deutsche Sprache	42
1.2.1. Außersprachliche Bedingungen	42
1.2.2. Varianten der deutschen Sprache	72
2. Sprache und Assimilierung in Wisconsin	86
2.1. Das deutsche Element	86
2.1.1. Einwanderungsgeschichte	86
2.1.2. Das Leben	98
2.1.3. Konflikte und Assimilierung	108
2.2. Die deutsche Sprache	122
2.2.1. Außersprachliche Bedingungen	122
2.2.2. Varianten der deutschen Sprache	146
3. Sprachkontaktforschung	150
3.1. Besondere Entwicklungen in Sprachkontaktsituationen	150
3.2. Bedingungen für Sprachwandel	158
3.3. Einstellungen	166
II. Sprachverhalten in Wisconsin: empirische Studie	173
1. Anlage der Untersuchung	173
1.1. Arbeitshypothesen und Fragestellungen	173
1.2. Informanten	175
1.3. Untersuchungsmethoden	176
1.3.1. Lokale Geschichtsdokumente	176
1.3.2. Direkte Befragung	177

VIII

2.	Durchführung der Untersuchung.	192
2.1.	Sauk City.	193
2.1.1.	Historische Fakten aus lokalen Dokumenten.	193
2.1.1.1.	Besiedlungsgeschichte.	193
2.1.1.2.	Deutsche Sprache und Kultur in Institutionen.	194
2.1.1.3.	Leben und Sprache	206
2.1.1.4.	Statistische Daten	208
2.1.1.5.	Zusammenfassung	212
2.1.1.6.	Kritische Bemerkungen zu den schriftlichen Materialien	214
2.1.2.	Ergebnisse und Interpretation der empirischen Untersuchung.	217
2.1.2.1.	Informanten.	217
2.1.2.2.	Erklärungen zum Sprachwechsel.	228
2.1.2.3.	Einstellungen zum Deutschen	236
2.1.2.4.	Zusammenfassung der Ergebnisse	246
2.1.2.5.	Überprüfung der Arbeitshypothesen	250
2.2.	Sheboygan	253
2.2.1.	Historische Fakten aus lokalen Dokumenten.	253
2.2.1.1.	Besiedlungsgeschichte.	253
2.2.1.2.	Deutsche Sprache und Kultur in Institutionen.	257
2.2.1.3.	Leben im 19. Jahrhundert.	264
2.2.1.4.	Statistische Daten	266
2.2.1.5.	Zusammenfassung	269
2.2.1.6.	Kritische Bemerkungen zu den schriftlichen Materialien	271
2.2.2.	Ergebnisse und Interpretation der empirischen Untersuchung.	274
2.2.2.1.	Informanten.	274
2.2.2.2.	Erklärungen zum Sprachwechsel.	287
2.2.2.3.	Einstellungen	298
2.2.2.4.	Ergänzungen zur Lokalgeschichte	307
2.2.2.5.	Zusammenfassung der Ergebnisse	312
2.2.2.6.	Überprüfung der Arbeitshypothesen	314
2.2.2.7.	Gegensatz Stadt – Land	316
2.3.	Wausau	317
2.3.1.	Historische Fakten aus lokalen Dokumenten.	317
2.3.1.1.	Besiedlungsgeschichte.	317
2.3.1.2.	Deutsche Sprache und Kultur in Institutionen.	320
2.3.1.3.	Leben im 19. Jahrhundert.	328
2.3.1.4.	Statistische Daten	329
2.3.1.5.	Zusammenfassung	332
2.3.1.6.	Kritische Bemerkungen zu den schriftlichen Materialien	333
2.3.2.	Ergebnisse und Interpretation der empirischen Untersuchung.	337
2.3.2.1.	Informanten.	337
2.3.2.2.	Erklärungen zum Sprachwechsel.	350
2.3.2.3.	Einstellungen	358

IX

2.3.2.4. Zusammenfassung der Ergebnisse	369
2.3.2.5. Überprüfung der Arbeitshypothesen	371
2.3.2.6. Gegensatz Stadt – Land	373
2.4. Sauk City, Sheboygan, Wausau: Vergleich der Untersuchungsergebnisse	374
2.4.1. Auswertung schriftlicher Quellen	374
2.4.2. Interviewergebnisse	379
2.4.2.1. Informanten.	379
2.4.2.2. Erklärungen zum Sprachwechsel.	386
2.4.2.3. Einstellungen	391
2.4.2.4. Anzeichen für eine gemeinsame „deutschamerikanische Kultur“.	399
2.4.2.5. Zusammenfassung der Ergebnisse	404
2.4.2.6. Überprüfung der Arbeitshypothesen	406
III. Entwicklungsfaktoren: Versuch einer Systematisierung.	411
Literaturverzeichnis	431
Faltpläne 1–4 als Anhang	